

eum. Et, apértis thesáuris suis, obtulérunt ei múnera, aurum, thus et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regióne suam.

OFFERTORIUM (*Psalms. 71, 10-11*) Reges Tharsis, et ínsulæ múnera ófferent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terræ, omnes gentes sérvient ei.

SECRETA – Ecclésiæ tuæ, quæsumus, Dómine, dona propítius intuére: quibus non jam aurum, thus et myrrha profértur; sed quod eisdem munéribus declarátur, immolátur et súmitur, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate.

COMMUNIO (*Matth. 2, 2*) Vídimus stellam ejus in Oriénte: et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

POSTCOMMUNIO – Præsta, quæsumus, omnípotens Deus: ut, quæ sollémni celebrámus officio, purificáte mentis intelligéntia consequámur. Per Dóminum.

poklady své, obětovali mu dary: zlato, kadidlo a myrhu. A dostavše pokyn ve snách, aby se nevraceli k Herodovi, navrátili se jinou cestou do své vlasti.

OBĚTOVÁNÍ (*Ž. 71, 10-11*) Králové tharsičtí a ostrovy dary obětovati budou; králové arabští a sabejští dary přinesou. I budou se mu klaněti všichni králové země, všichni národové budou mu sloužiti.

TICHÁ MODLITBA – Na dary své Církve, prosíme, Pane, milostivě pohlédni, jimiž ne již zlato, kadidlo a myrha se podává, nýbrž to, co těmito dary se znázorňuje, obětuje a přijímá, Ježíš Kristus, Syn tvůj, Pán náš, jenž s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého.

K PŘIJÍMÁNÍ (*Mat. 2, 2*) Viděli jsme hvězdu jeho na východě a přišli jsme s dary klaněti se Pánu.

PO PŘIJÍMÁNÍ – Popřej, prosíme, všemohoucí Bože, abychom, co konáme slavnou bohoslužbou, toho dosáhli porozuměním očištěné mysli. Skrze Pána.

INTROITUS (*Mal. 3, 1*) Ecce, advénit dominátor Dóminus: et regnum in manu ejus et potéstas in impérium. (*Ps. 71, 1*) Deus, judícium tuum regi da: et justítiam tuam Fílio Regis. V. Glória Patri et Fílio.

ORATIO – Dues, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti: concéde propítius; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contempándam spécie tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitate. **LÉCTIO** Isaíæ Prophéte (*c. 60, 1-6*).

Surge, illumináre, Jerúsalem, quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est. Quia ecce, ténebræ opérient terram, et calígo pópulos: super te autem oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur. Et ambulábunt gentes in lúmine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos, et vide: omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi: fílii tui de

VSTUP (*Mal. 3, 1*) Hle, přišel vládce Pán; a království v ruce jeho, moc a vláda. (*Ž. 71, 1*) Bože, pravomoc svou králi dej; soudní moc svou Synu královskému. V. Sláva Otci i Synu i Duchu Svatému.

MODLITBA – Bože, jenž jsi dnešního dne Jednorozeného svého pohanům hvězdou vedeným zjevil, popřej milostivě, abychom, kteří jsme tě už věrou poznali, až k patření na krásu tvé velebnosti byli přivedeni. Skrze téhož Pána našeho Ježíše Krista, Syna tvého, jenž s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého. **ČTENÍ** z Proroka Isaiaše (*60, 1-6*).

Vstaň a sviť, Jerusaleme, přišlo tvé světlo a sláva Páně vzešla nad tebou. Neboť, hle, temno na zemi příkrývá a mráčky zahalují národy, ale nad tebou vzešel Hospodin a jeho slávu lze v tobě vidět. Pohané budou chodit ve tvém světle a vládci v lesku, kterým jsi zazářil. Pozdvihni vůkol oči své a viz: všichni ti shromáždili, přišli k tobě. Synové tvoji zdaleka při-

longe vénient, et filiaë tuæ de lâtere surgent. Tunc vidëbis et áfflues, mirábitur et dilatábitur cor tuum, quando convërsa fúerit ad te multi-túdo maris, fortitúdo géntium vénerit tibi. Inundátio camelórum opériet te, dromedárii Mádian et Ephä: omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.

GRADUALE (*ibid.* 6 et 1) Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes. V. Surge, et illumináre, Jerúsalem : quia glória Dómini super te orta est.

Allelúja, allelúja. V. (*Math.* 2, 2) Vidimus stellam ejus in Oriënte: et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum. Allelúja.

EVANGELIUM † Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum (2, 1-12).

Cum natus esset Jesus in Bétlehem Juda in diëbus Heródis regis: ecce, Magi ab Oriënte venérunt Jerosólyman, dicéntes: Ubi est, qui natus est rex Judæórum? Vidimus enim stellam ejus in

budou a tvé dcerky se všech stran se zvednou. Pak budeš hledět a rozplývat se, divit a šfřit se bude tvé srdce, až k tobě zaměří množství moře, až přijde síla pohanů k tobě. Záplava velbloudů tě přikryje, dromedáři z Madjanu a z Efy; všichni přijdou ze Sáby, zlato i kadidlo přinášejíce a slávu Pána zvěstujícíce.

STUPŇOVÝ ZPĚV (*Tamt.* 6) Všichni přijdou ze Sáby, zlato i kadidlo přinášejíce a chválu Pána zvěstujícíce. V. Vstaň a osvětli se, Jerusaleme, neboť sláva Páně vzešla nad tebou.

Aleluja, aleluja. V. (*Mat.* 2, 2) Viděli jsme hvězdu na Východě a přišli jsme s dary klaněti se Pánu. Aleluja.

EVANGELIUM † Pokračování sv. Evangelia podle Matouše (2, 1-12)

Když se Ježíš narodil v Betlemě judském za dnů krále Heroda, hle, Mudrci od východu přišli do Jerusalema, řkouce: Kde jest ten narozený král židovský? Neboť jsme viděli hvězdu jeho na

Oriënte, et vénimus adoráre eum. Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdotum et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixérunt ei: In Bétlehem Judaë. Sic enim scriptum est per Prophétam: Et tu, Bétlehem terra Juda, nequáquam mínima es in princípibus Juda: ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israel. Tunc Heródes, clam vocátis magis, diligénter dídicit ab eis tempus stellæ, quæ apparuit eis: et mittens illos in Bétlehem, dixit: Ite, et interrogáte diligénter de púero: et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce, stella, quam víderant in Oriënte, antecédëbat eos, usque dum véniens staret supra, ubi erat puer. Vidéntes autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt Púerum cum Mariá Matre ejus (*hic genuflectitur*), et procidéntes adoravérunt

východě, i přišli jsme poklonit se jemu. Uslyšev pak to král Herodes, zhrozil se a všecken Jerusalem s ním. I shromáždív všechny velekněze a zákoníky lidu, vyptával se jich, kde se má Vykupitel naroditi. Oni pak řekli jemu: V Betlemě judském, neboť takto jest psáno skrze Proroka: A ty, Betleme, území judské, nikoli nejsi nejmenší mezi knížecími městy judskými, neboť z tebe vyjde vévoda, který bude spravovati lid můj israelský. Tu Herodes, povolav tajně Mudrce, vyptal se jich bedlivě na čas hvězdy, která se jim zjevila, a poslav je do Betlema, řekl: Jděte a ptejte se pilně po dítěti; a když naleznete, zvěstujte mi, abych i já přijda poklonil se jemu. Oni pak vyslechnuvše krále, odešli. A hle, hvězda, kterou uzřeli na východě, předcházela je, až přišedší stanula nad místem, kde bylo dítě. Uzřevše pak hvězdu, zaradovali se radostí velmi velikou. I vešedše do domu, našli Dítě s Marií Matkou jeho (*zde se pokleká*), a padše, klaněli se jemu. A otevřevše